

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 160

**Artikel:** Les béatitudes  
**Autor:** Miserez, Danielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045253>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ► LES BÉATITUDES

Danielle Miserez, Lajoux (JU), patois de la Courtine

- 1 *Ayaint vu li ïn gros moncé de dgens Jesus monté enson lai montaigne. È s'sieté, ses aimis s'aippeurtchennent,*
- 2 *el ècmencé d'djasai po les ïnchtrure en y diaint :*
- 3 *Heyroux cés qu'eurcogniéchant lai poûrtè de lout'echprit, çâ en loue qu'eurveniant les tieres di rei di cie.*
- 4 *Heyrous cés que puerant pochqu'è sraint consolaie.*
- 5 *Heyrous cés qu'sont saidges, els hèrteraint la tiere.*
- 6 *Heyroux cés qu'aint fam è soi de djustiche pochqu'è s'raint rempiachu.*
- 7 *Heyrous cés que s'motrant bons pochqu'an sré bon aivo loues.*
- 8 *Heyrous cés qu'aint ïn çhai tiue poch qu'els voiraint Due.*
- 9 *Heyrous cés qu'tieurant lai paix pochqu'els sraint aippelaie bouebe ou fé de Due.*
- 10 *Heyrous cés qu's'raint bruadaie è case de lai djuchtice pochque les tieres di rei di cie sont por loue.*
- 11 *Heyrous sraint vos tiaind qu'an vos inchulteront, qu'an vos bruaderont è qu'en diront totes sôrtes de fasstès è d'mâ chu vos è case de moi.*
- 12 *Rédjoyâtes vos, sïns dains lai djoue pochque vot récompense sré grôsse dains l'cie.*
- 13 *Çâ bïn dïnche qu'en ont bruadaie les prophètes qu'aint vétchu devaint vos.*
- 14 *Vos étes lai sâ d'lai tiere. Se lai Sâ pé sai savou c'ment faire po y r'bèye ? I ât bouene po être tchaimpaie laivi è tripaie pai les dgens.*
- 15 *Vos étes lai lumiere di monde. Enne velle piaintaie enson d'enne montaignene ne s'rait être coitchie. En n'aillume pe lai laimpe po lai botaie dos lai tâle. En lai bote dechu, dïnche i çhiére po tot cés qu'sont dains l'ôtas.*
- 16 *Que d'lai meinme maniere vot'lumiere raimoyesse pai devaint les dgens, qu'ës voiyeuissïnt le bé djet qu'vos ès qu'ës r'cogniéchiñt li lai glouere di père di cie.*



Pat von N.